



PINXIT LE ROY H. APPLETON

Un lis de Pâques: le Lys des Agniers, Kateri Tekakwitha

## MYTHOLOGIE IROQUIENNE L'HISTOIRE DE LA CREATION

Franz Weiser, S.J.\*

### PREFACE

Les articles suivants donneront un bref résumé des traditions iroquoiennes (huronnes-iroquoises) au sujet de l'origine de la terre et de l'humanité. Comme pour tous les peuples anciens qui n'avaient pas de système d'écriture conventionnelle, une telle tradition orale produisit de nombreux ajouts et variations; le contenu et le sens premiers restent cependant, clairement reconnaissables. Il y apparaissait aussi des éléments provenant d'influences et d'événements extérieurs. Ils se joignirent à la tradition initiale comme de petites rivières se déversant dans un grand fleuve pour en faire partie. Un exemple d'une telle acculturation tardive serait l'exposé charmant de la création de l'homme blanc. Ce détail, évidemment, fut assimilé seulement après l'arrivée des Européens. Grâce à leur pénétrante intelligence et à leur vive capacité de raisonnement, les Iroquois découvrirent dans les récits de l'enseignement chrétien, les réponses logiques à certains de leurs problèmes embarrassants. Au cours des dix-septième et dix-huitième siècles, ils ont graduellement et très adroitement intégré divers incidents de la Bible dans leur ancienne tradition, sans pourtant, abandonner leurs propres convictions et croyances (sauf pour les membres de ces tribus qui se firent chrétiens).

La vieille cosmologie (explication du monde) iroquoienne se résume à une tentative fascinante de présenter dans le langage de la mythologie les réponses désirées et satisfaisantes aux problèmes de l'existence de l'homme, des manifestations de la nature, du bien et du mal, etc. Cette tentative produisit une structure narrative fort intelligente et logique, très supérieure aux mythologies grossières, souvent absurdes et incohérentes de maintes autres cultures primitives.

Notre exposé se fonde sur les éditions de textes agniers, onnontagués et tsonnontouans, publiés mot pour mot, avec traduction interlinéaire, et accompagnés d'une fidèle version en anglais moderne. (Voir la bibliographie à la fin du quatrième article de la série.)

La relation que voici n'offre qu'un bref aperçu des détails essentiels et des plus intéressants de l'histoire de la création huronne-iroquoise. Une étude complète de toutes les versions textuelles à notre disposition, avec les détails narratifs et leurs variantes innombrables, remplirait plusieurs volumes. Tout de même, on compte que même ce modeste exposé accomplira ce pour quoi il a été écrit: inspirer au lecteur le respect et l'admiration sincère à l'égard du merveilleux héritage culturel des Six Nations iroquoises.

[Les notes interprétatives et les commentaires de l'auteur se trouvent entre crochets.]

\*Traduction de H. B., S.J.